

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

Un buen servicio
a su servicio

Montevideo 536 piso 1º "1"

40-5922

40-5131

49-3441

46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 234
JUEVES, 28 DE ABRIL DE 1983

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset

MULTITUDINARIA CONMEMORACION DEL 68° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO ARMENIO

TODA LA COMUNIDAD
ARMENIA DE LA
ARGENTINA DIJO:
"¡PRESENTE!"



Vista general del público presente en el teatro Opera de esta capital

ԱՊՐԻԼ 24ը

ՆՇՈՒԵՑԱԻ

ՀՈԳԵՌԻ ԵՒ ԱՇԽԱՐՀԱԿԱՆ
ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՎ ԵՒ
ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ
ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲ ԱՒԵԼԻ
ՔԱՆ ՀԻՆԳ ՀԱԶԱՐ ՀՈԳԻԻ
ՆԵՐԿԱՑՈՒԹԵԱՆ

José Antonio Gurriarán
conmocionó a los
armenios



(Información págs. 4, 5, 6 y 7)



Había el Dr. Yeprad Bayramian en la plaza San Martín.
ACTO CENTRAL DEL 24 DE ABRIL (Información en el próximo número)

MUSICA ARMENIA 100 x 100

En el pasado mes de marzo se cumplieron dos años de la formación del conjunto vocal-musical "Música Armenia 100x100", inquietud impulsada por el Sr. Simón Kiriblykian, quien hasta la fecha, asume la responsabilidad de la conducción.

El plan de trabajo dio y continúa dando sus frutos, a raíz de la aceptación del público, en cada una de sus presentaciones. La tarea no es fácil pero no imposible.

Todos los integrantes del conjunto saben música y sienten con fervor, los temas armenios. Debemos tener en cuenta, que a excepción de la pianista, los intérpretes son argentinos, hijos y nietos de armenios.

La base primordial del conjunto la conforman dos magníficos músicos profesionales, Abraham Betchakdjian (clarinete) y Héctor Tarpinian (violín). Sin ellos, no sería posible esta formación.

El piano es otro de los instrumentos vitales, ejecutado magníficamente por Berchui Tokatlian, una de nuestros mejores valores del momento, tanto en los solos como en el acompañamiento de todo el grupo.

En la parte vocal, el conjunto cuenta con la participación de Mirta Satdjian, cuya dulce voz, cada día ahonda más en los corazones del



De izq. a der.: H. Tarpinian, J. Tarpinian, S. Kiriblykian, A. Betchakdjian, B. Tokatlian y M. Satdjian.

público con nuevas canciones.

Finalmente, en el mes de mayo pasado, ingresó y debutó en nuestra colectividad, cantando por primera vez en idioma armenio- el joven Juan D. Tarpinian, quien conmovió a la platea por su rica y magnífica voz. Actualmente, Juan Tarpinian continúa estudiando canto e idioma armenio.

Amar un conjunto no es tarea fácil, pues, además de armonía y dignidad permanentes, -siempre presentes en este caso- deben coincidir una serie de elementos acordes a lo que se pretende.

La inquietud de mejorar

cada vez más es permanente en cada uno de los integrantes; inquietud basada en otro factor importantísimo: la aprobación del público.

La conducción del conjunto ha programado su "Recital Anual" a realizarse en el nuevo Gran Hotel Colón, sito en Carlos Pellegrini, esquina Lavalle, el próximo sábado 4 de junio a las 22 hs. Para dicha ocasión incorporarán nuevos temas al repertorio, tanto en lo vocal como en lo musical.

Lo realizado hasta la fecha es positivo y su futuro, riquísimo y valioso, para la Diáspora.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXII)

LA OPORTUNIDAD PERDIDA

Por el prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian

A principios de 1918, el frente ruso en Turquía tenía un aspecto en extremo curioso; esto ofrecía al pueblo armenio una magnífica oportunidad. Las líneas rusas con extensión de 200 millas, estaban compuestas por 60.000 soldados bien aprovisionados de alimentos y armas, distribuidos en los frentes que, comenzaban en el Negro, seguían por las cercanías de Erzingá y pasaban por Mush, para llegar hasta la orilla sur del lago Van. Estas fuerzas estaban desintegradas, en gran parte, y las posiciones en el frente hallábanse indefensas. Concretamente, en la zona, se había producido un vacío militar, situación que no podía continuar por mucho tiempo. Hacía que ocupar las filas de inmediato; las fuerzas que podían hacerlo eran las armenias o las turcas.

Los oficiales del ejército zarista comunicaron esta situación a los dirigentes armenios y pidieron que, con fuerza suprema, los armenios llenaran ese vacío. De haberlo hecho, nos hubiéramos hecho dueños, día al otro, de un extenso territorio nacional. Nuestro problema hubiera sido resuelto en gran parte; hubiéramos podido restablecer nuestro Estado independiente. En ese momento era una gran oportunidad; pero, desgraciadamente, llevarla a cabo estaba muy por encima de nuestras posibilidades.

No poseíamos organización estatal ni autoridad; ni el prestigio centralizado, y la disciplina brillaba por su ausencia; no teníamos finanzas necesarias ni cuerpos militares, con preparación, como para llevar a cabo éxito una tarea de envergadura estatal. En el supuesto que no hubieran existido tremendas negligencias, en su abandono, probablemente hubiéramos podido organizar un ejército de 10 a 15 mil valerosos combatientes que, de todos modos, no hubieran podido enfrentarse con éxito a las fuerzas imperiales del enemigo. Ni perdimos esta ocasión propicia sino que, unos meses más tarde se discutió la propia existencia física de los compatriotas de Armenia Oriental.

En la segunda quincena del mes de enero de 1918 acontecimientos tanto militares como políticos tuvieron un desenlace fatal. Las intrigas, las traiciones, las masacres y los golpes se sucedieron a velocidades vertiginosas. Las permanentes alteraciones fueron empeorando nuestra situación hasta que, finalmente, nos encontramos totalmente solos, frente a frente con la fuerza obligados a combatir sin otra alternativa que la de vivir. A mediados de enero, los turcos violaron el tratado y iniciaron el avance hacia el Oriente para llenar el vacío militar producido; reconquistar Armenia Oriental; ocupar la Transcaucasia, sobre todo los pozos petrolíferos de Bakú, y desde allí lanzarse hacia el "Bélgium". Las fuerzas "guerrilleras" o "regulares", como de Antranik, no estaban en condiciones de detener el avance de las fuerzas armadas de los turcos, razón por la cual se vieron obligadas a replegarse con rapidez hacia el interior, bajo tremendos torbellinos de condiciones climáticas, los restos de la población de Armenia Occidental, de las regiones de Erzerum, que nuevamente se venían forzando el camino del destierro.

El 31 de enero, las fuerzas de Vehib Pashá de Erzingá; se dirigieron velozmente hacia el Oriente y de febrero ocuparon el corazón de la Armenia Oriental. Un mes más tarde, se adueñaron de Sarigol. El 1º de abril cayó Batum. Señalemos que, en el curso de todos estos enfrentamientos y luchas con los otros miembros del SEIM transcaucásico, nosotros no hicimos absolutamente nada para el avance de las fuerzas turcas, en cuanto a "nuestros", los tártaros, saludaron con diabólica satisfacción las victorias de los otomanos y festejaron nuestros sucesos.

KARATEX S.A.I.C.

necesita

ENCARGADO DE DEPOSITO

Para su Planta Tejedoría sita en Moron, Pcia. de Bs. As.

SE REQUIERE: Que las personas interesadas acrediten amplia experiencia en recepción y despacho de mercaderías; se dará preferencia a quienes se hayan desempeñado en la Industria Textil. Muy buenas referencias tanto en la parte laboral como moral.

SE OFRECE: Buen nivel de remuneración, Estabilidad, Ingreso inmediato.

Presentarse de lunes a viernes en Av. de los Constituyentes 2442, San Martín, Pcia. de Bs. As. o solicitar entrevista a:

755-6568 / 2789 / 8602 / 9410 / 9430

KARAVELL S.A.

necesita

ENCARGADO DE DEPOSITO

Para su Planta en Mercedes, Pcia. de Buenos Aires. El que deberá radicarse en la misma.

SE REQUIERE: Persona con sólidos conocimientos en recepción y despacho de mercaderías. Deberá acreditar amplia experiencia en trabajos anteriores y avalar su conducta tanto laboral como moral.

SE OFRECE: Importante remuneración.

Vivienda confortable para el grupo familiar.

Los interesados deberán presentarse de lunes a viernes de 8 a 16 horas en Av. de los Constituyentes 2442, San Martín, Pcia. de Bs. As., o solicitar entrevista a:

755-6568 / 2789 / 8602 / 9410 / 9430

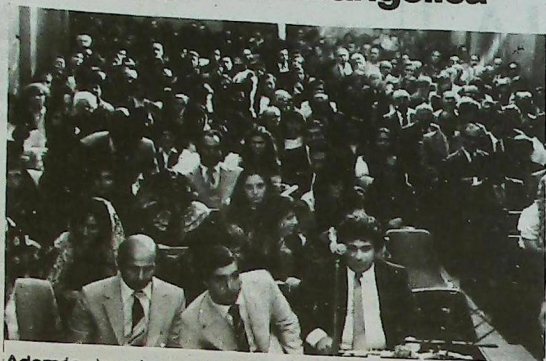
La Convención de la Iglesia Evangélica

La juventud de la Convención de las Iglesias Evangélicas Cristianas de los hermanos, programó como es habitual todos los años las Conferencias Juveniles Sudamericanas, durante las celebraciones de la Pascua Cristiana.

En esa ocasión se reunieron en Buenos Aires, delegaciones de jóvenes procedentes de Córdoba, Brasil y Montevideo, que junto a los porteños sumaron 130 personas. Todos ellos se concentraron en el Centro Católico "Mariápolis", de José C. Paz.

Durante aquel retiro espiritual del Jueves y Viernes Santos, se desarrolló un estudio bíblico especial, cuyo orador principal fue el pastor Carlos Hadjian, de la Iglesia C.E.Armenia de Montevideo. Vale destacar que, el día 1 -Viernes Santo- en Mariápolis se reunieron 180 conacionales, quienes gozaron de la camaradería y gozo cristianos.

El sábado 2, se colmó el Templo de Carabobo 743, en la especial reunión de predicción del Evangelio, como continuación de aquel mismo espíritu de los días anteriores. Por la noche, 220 conacionales participaron del banquete de despedida, organizado en la sede de "A.M.A.A.", Asociación Misionera Armenia de la Argentina, de Rivadavia 5488.



Además de saborear típicos platos armenios, también se disfrutó de música religiosa interpretada por una banda de jóvenes, y cánticos congregacionales de alabanza.

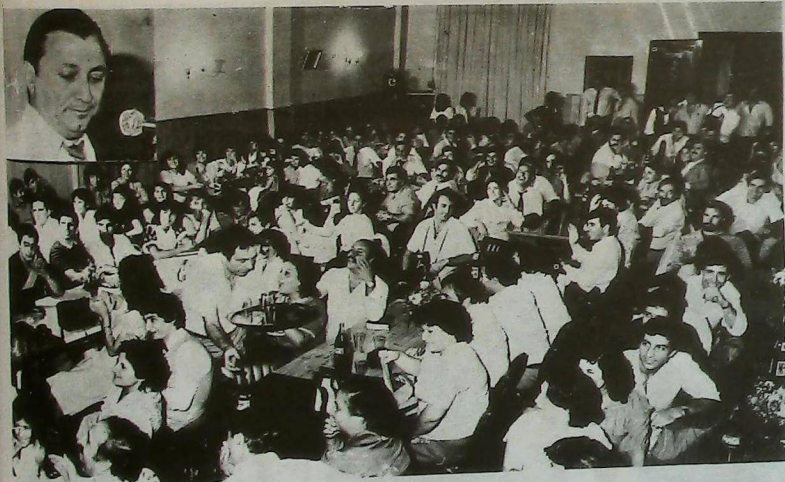
El domingo de Resurrección -por la mañana- los delegados participaron y dirigieron los servicios religiosos de los tres anexos cados en Monte Grand, Valentín Alsina y Ciudadela. Por la tarde, en el templo central de Carabobo, se efectuó la reunión de clausura de las 19as Conferencias. Allí la audiencia pudo disfrutar de la actuación de los solos instrumentales del quinteto vocal "Yan 5" y de los coros de las delegaciones.

Minutos antes del sermón principal, "Cristo Vive" -a cargo del pastor Carlos Hadjian-, el coro de la iglesia local interpretó varias Cantatas. Como Coronación de la

Resurrección de nuestro Señor Jesucristo, su director, Juan Katcherian, invitó a los coros de Córdoba, Montevideo y San Pablo a entonar "Trvadz y Keresman" (El Señor resucitó) que fue cantado por toda la concurrencia en sus estrofas finales.

Como un digno broche final, el lunes 4, se programó una excursión para las delegaciones y los jóvenes de Bs. A.s. De esta manera, se cerraron las magníficas experiencias cristianas que los jóvenes armenios de diversas latitudes lograron atesorar en las cuatro jornadas anteriores. Ansiosamente muchos jóvenes sueñan desde ya, estar presentes en la próxima: "20ª CONFERENCIAS SUDAMERICANAS 1984" organizadas por la Iglesia de San Pablo, Brasil.

Textos y fotos: Agop Toucanian



TORNEO DE TAVLI EN EL COLEGIO MEKHITARISTA

El sábado 16 de abril, la Comisión de Padres del Colegio Mekhitarista realizó el 3º Torneo masculino y el 1º torneo femenino de TAVLI.

En esta oportunidad, ambos torneos fueron auspiciados por PUMA.

Participaron en total un centenar de jugadores, mientras que el total de concurrentes era aproximadamente de 250 personas.

En esa ocasión, la Comisión de Damas preparó un "Spaghetti party" con variadas salsas.

Previamente, se sirvió una surtida mesa de platos fríos de la sabrosa cocina armenia.

Fue una noche agradable, en que todos disfrutaron de una reunión inolvidable. La Comisión de Damas recibió en esta oportunidad reiterados elogios por su labor.

Los ganadores de los distintos torneos son:

TORNEO MASCULINO: 1º Artin Kalpakian
2º Lázaro Ekizian

TORNEO DAMAS: 1º Archaloulis Papazian
2º Ofelia Tertzakian

RIGAR'S
Carnicería exclusiva

U.G.A.B.

**COMISION DE PADRES
CENA DANZANTE
CON LA ORQUESTA ARMENIA
"GUILIGUIA"**

Sábado 14 de mayo de 1983
21.30 HS. RESERVE SU ENTRADA

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Տիկին Հրանուշ Պալեան, Տիկ. Ասրիկէ Ծրուազեանի մահուան բառաստեղծի առթիւ, Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան կը նուիրէ՝ 500.000 Փ.

**CURSOS ESPECIALES
HISTORIA DEL ARTE
MODERNO Y
CONTEMPORANEO**

Todos los jueves de 14 a 16
Profesora: Mirta D. de Sarafian

**GIMNASIA JAZZ
TODOS LOS LUNES Y MIERCOLES
DE 10.30 a 11.30 hs.**

Prof. María Cristina Calan de Ketén

INGLES

Todos los martes y jueves
de 17 a 19.30 hs.
(2 NIVELES)

Profesora: Beatriz Perez Ruiz

DACTILOGRAFIA

Todos los lunes y jueves
de 18 a 20 hs.

Profesora María Tozzi Romero

ARMENIO

Todos los sábados de 17 a 19 hs.
Profesora Elena Achdjian



**ASOCIACION
CULTURAL
TEKEYAN
CENA**

21 DE MAYO DE 1983

ENTRADAS LIMITADAS

EDITORIAL:

UN SOLDADO DE LA CAUSA ARMENIA

En estos días, la colectividad armenia de Buenos Aires, sumó a las emociones propias de esta fecha en que recuerda a sus mártires del genocidio de 1915, la de contar con la presencia de quien por imperio de las circunstancias ya está marchando en las filas del apostolado de la Cuestión Armenia.

José Antonio Gurriarán, actual director de uno de los más importantes diarios de la capital española, el diario "Pueblo", vino a dar, a los integrantes de nuestra comunidad, una lección de humildad, solidaridad, comprensión, fe y esperanza.

Impresionó a todos: a los sobrevivientes del genocidio, por cuya causa medlata ingresó en la armenidad; a sus hijos, a sus nietos con quienes compartió horas de charlas, de intercambio de ideas, análisis y proyectos futuros. Visitó los colegios de nuestra comunidad, y con su verbo atrapó a todos nuestros alumnos. Y dijo cosas que solemos escuchar de boca de dirigentes armenios locales, de la diáspora o de la Madre Patria, a punto tal que todos aquellos que lo escucharon, en algún momento, llegaron a dudar si no se trataba en realidad, de un dirigente armenio.

José Antonio Gurriarán, cuyo acceso a la armenidad no fue justamente por la puerta grande, hoy se encuentra a la palestra de los amigos del pueblo armenio. Devolvió la bofetada —como menciona el pasaje bíblico—, exponiendo la otra mejilla. Y volvió a recordarnos los medios con los cuales debemos permanecer en el tiempo aferrándonos a nuestra fe a nuestra historia, a nuestra cultura y a nuestras tradiciones para llegar a ver concretados, un día, nuestros anhelos y nuestras esperanzas. Y nos dijo más: que no desfallezcamos en nuestra lucha, pues perdiendo la fe se habrá perdido todo. De esa manera, se habrá cumplido el objetivo buscado por los turcos: la desaparición física de los armenios.

¡Feliz regreso, soldado de la armenidad!

La colonia armenia de la República Argentina se sintió muy honrada en homenajear a un directo amigo de su justa causa.

Que nuestro próximo encuentro se realice en uno de los foros internacionales, donde la verdad del pueblo armenio sea reconocida y aceptada, y donde pueda planificarse el futuro del pueblo armenio, en paz y armonía, junto con los demás pueblos de la tierra.

CON MI PATRIA

Hace tiempo que mi mirada está lejos, en lo desconocido, y mi corazón errando con mi mente están en lo infinito; pero, cada vez que vuelvo a tí con añoranza, se encrispa mi corazón de tus penas angustiosas, de las caravanas silenciosas de tus extenuados hijos deportados, de tus aldeas y tristes comarcas desoladas, sombrías.

Patria arrasada,
Patria devastada.

Martirizan mi mente los innumerables ejércitos que pisotean tu figura, tus campos florecidos, y las huestes devastadoras con sus gritos salvajes, con sus despojos, sus desastres y orgías de sangre, te convirtieron en valle de lágrimas y duelo permanente con tus cantos plañideros y tus miradas sin sonrisas.

Patria de lamentos
Patria de huérfanos.

Pero tú estás viva con tus viejas y nuevas heridas, pensativa, sobre el camino místico del pasado y del presente; hablas con Dios desde el fondo de tu apenado corazón y piensas en las perversas torturas de hondo misticismo; piensas tú en la palabra sublime que has de decir al mundo y has de tornar a esa patria que anhela nuestra alma.

Patria de esperanza
Patria de luz.

Y llegará la aurora rutilante para la humanidad, iluminando a miles de almas refulgentes, y en las santas faldas del Ararat erguido al cielo, irradiará sus primeros rayos vivificantes; y los poetas que aún no han manchado sus labios con maldiciones, exaltarán tu nueva vida, con nuevos cantos y nuevas palabras.

Patria renacida
Patria poderosa.

Hovannés Tournian
Traducido por Jorge Sarafian

LA LLEGADA DEL PERIODISTA ESPAÑOL JOSE ANTONIO GURRIARAN

Procedente de España, el jueves 21 de abril ppdo., llegó a nuestro país, el periodista español José Antonio Gurriarán, autor del libro "La Bomba", que fue editado por la editorial madrileña Planeta.

El Sr. Gurriarán viajó a Buenos Aires, a invitación de la Comisión de Pro-Commemoraciones Armenias del 24 de abril, integrada por miembros de todas las instituciones armenias locales.

Se encontraban presentes en el aeropuerto, el R.P. Krikoris Pouniatian, primado

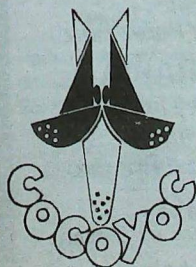
de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, y miembros de la citada comisión.

Luego de la bienvenida, el Sr. Gurriarán fue trasladado al hotel, en donde tuvo un contacto mucho más cercano con los presentes.

Tanto en el aeropuerto como en el hotel, el periodista español fue recibido por alumnos de los Institutos "Marie Manoogian", "San Gregorio el Iluminador" y la "Fundación Jrimian".



Alumnos del instituto "Marie Manoogian" encabezados por su rector, lic. A. Koukdjian, reciben al escritor español en el hotel.



29 DE ABRIL - 22 HS. -
COCKTAIL DANZANTE

Con la actuación del conjunto "ARARAT"
LIGA DE JOVENES - UGAB-
BUENOS AIRES



CONFERENCIA DE PRENSA

"Lo que yo haya podido sufrir por la bomba es muy poco comparado con 1.500.000 víctimas"

El jueves 21 de abril ppdo., en horas de la tarde, el Sr. Gurriarán concedió una conferencia de prensa a representantes de este medio, orales y escritos, de la colectividad y de la prensa local.

Las palabras de introducción estuvieron a cargo del periodista Narciso Binayan.

A continuación, los periodistas presentes hicieron una serie de preguntas a su colega español acerca del atentado del que fue víctima y, más específicamente, sobre los motivos que lo indujeron a investigar acerca de la causa armenia.

"LA BOMBA"

Dijo Gurriarán: "Está claro que, en ningún caso, justifico la bomba. El libro es un alegato pacifista... Habla una terrible matanza y había un pueblo a quien, ni siquiera, ha sido reconocida la matanza y eso es más grave todavía". "Los sucesivos gobiernos turcos no han tenido la generosidad de admitir la historia".

EL OLVIDO

Con respecto al olvido en que ha sido sumida la gran masacre, expresó: "El hecho de que la tragedia ocurriera durante la Primera Guerra Mundial, y los intereses de las grandes potencias, hicieron que la masacre quedara sepultada". "Pero —agregó— a la historia no la borra el tiempo".

Más adelante, insistiendo en el pacifismo como único medio para la resolución de la causa armenia, dijo: "El pacifismo sí es revolucionario; sí consigue lo que quiere".

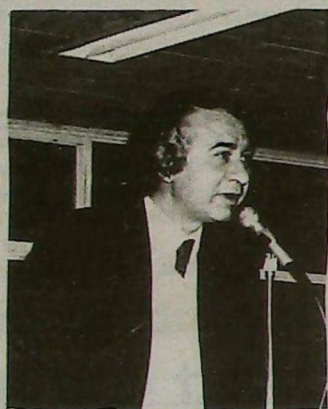
LAS MALVINAS

Haciendo un paralelo entre la situación argentina y armenia, dijo Gurriarán: "Las Naciones Unidas y los foros internacionales son foros de diálogo entre los fuertes, dominados por los fuertes; y Argentina sabe un poco de esto; también lo sabe España. Lo de las Malvinas está bien cerca ¿no? Como los más fuertes se comen a los menos fuertes... Lo de las Malvinas, más pequeño, fue también otra Armenia, otra usurpación que queda

así ante los ojos del mundo. Hay algo de paralelo, también en ese dominio del fuerte sobre el débil".

UNA CARTA CONDENADORA

Ante la pregunta de si su libro le había ocasionado algún inconveniente, el periodista español expresó: "No he tenido ningún problema, únicamente una carta que recibí del embajador turco en Madrid, porque intenté dar una versión ecuanime del tema; intenté hablar con la embajada turca, hablar con la embajada turca. Fueron mi mujer y una comuna hubo manera... Yo quería dar también la versión de los turcos acerca del tema armenio. Y realmente, no lo conseguí en ningún momento..."



José Antonio Gurriarán.

En su carta, el embajador me decía que yo había dado un poco loco por la bomba, que yo estoy manipulado por los armenios. Absolutamente, eso no es cierto. Yo soy una persona enormemente racional; creo que la bomba —si me ha dejado algo— es lucidez cerebral. He tenido dos años para pensar, para racionalizar."

LA CAUSA ARMENIA

No es que sea exclusivamente mi causa; mi causa es mi país, mi profesión, mi familia, mis inquietudes personales, políticas, etc., pero creo que es una causa muy importante y cualquiera que la conozca se siente próximo a ella.

Que un pueblo haya sido destruido sin saber por qué, expulsado de sus tierras y ni siquiera se lo reconozca puede resultar irritante".

EL PUEBLO ARMENIO ACTUAL

El Sr. Gurriarán fue preguntado acerca de los caminos que siguen las comunidades armenias locales para la prosecución de su causa, tema sobre el cual respondió: "El armenio es un pueblo muy tocado y muy traumatizado. Ahora está viviendo la tercera generación, combinada con la segunda de los armenios de la Diáspora. La primera estaba aterrorizada... Habían muerto todos sus familiares, habían pasado el desierto... habían visto cómo el yatagán les clavaba las dagas, cómo los tiraban a las gargantas del Eufrates, cómo los tenían en campos de concentración y los mataban de hambre, cómo violaban a sus familias... En fin, era muy próxima la tragedia..."

La segunda generación tuvo que buscar trabajo. Era gente humilde. Estaban desposeídos de todo. No tenían nada.

La tercera generación empieza ya a estabilizarse. Hay ya colectividades incluso florecientes, fuertes política y económicamente, como California, por ejemplo, que luchan por mantener su idioma, su religión, su arte, su cultura, lo que les da su identidad, en definitiva, sus ancestros, para no sentirse alejados de la patria".

"La vía armada no es útil y tampoco es posible en un pueblo fracturado en muchos sitios". Los armenios "tienen una ventaja que no tenían los judíos. Existe hoy una república de Armenia, que está en la U.R.S.S., que no coincide políticamente con algunos armenios del exterior, con otros puede coincidir; pero está allí. Eso mantiene también la llama sagrada del pueblo con ciertas características. Eso los va a ayudar".

CONCLUSION

"Pienso que los armenios volverán a su monte Ararat y que no será algo romántico, algo lejano, algo casi imposible. Creo que es posible.

Para finalizar, agregó: "Lo que yo haya podido sufrir por una bomba es muy poco comparado con 1.500.000 de víctimas.

GURRIARAN EN RADIO Y TELEVISION

"No hay bomba más explosiva que el pacifismo" -declaró

En el transcurso de su estadía en nuestro país, el Sr. Gurriarán fue entrevistado por medios de difusión orales escritos y televisivos de esta capital.

En primer lugar, pocas horas después de su llegada, y en el mismo hotel, fue reportado telefónicamente por la periodista Magdalena Ruiz Guíñazú.

El viernes 22, por la mañana, fue entrevistado por Bernardo Neustadt. Y ese mismo día por la tarde, por Héctor Larrea.

También estuvo presente en el programa de noticias "Buenas Noches, Argentina", que se emite diariamente por Canal 13 de esta capital.

En todas las entrevistas, el Sr. Gurriarán se definió

como un verdadero **defensor de la causa armenia, por vías pacíficas**; porque —expresó en el reportaje que le hiciera Bernardo Neustadt— "los armenios deben comprender que **no hay bomba más explosiva que el pacifismo**".

Y, luego de citar a numerosos historiadores que se refirieron a la causa armenia como "**Primer genocidio del siglo XX**", añadió que "**la causa armenia cederá cuando los turcos se sienten a la mesa de las negociaciones**". Esa es, según el periodista que nos visitó, la única manera de llegar a una justa resolución del problema armenio.

Los diarios capitalinos "La Prensa" y "La Nación" también se hicieron eco de este acontecimiento.

RECEPCION EN EL ARZOBISPADO



Foto: A. Tucmanian

De izq. a der.: R.P. Krikoris Pounlatian, Sr. José A. Gurriarán, Sr. Eduardo Seferian, Sra. Adriné S. de Vartparonian, benefactor Vahé Tchinnossian y R.P. Mateos Kuyumdjian.

El viernes 22 de abril ppdo., en los salones del Arzobispado, se le ofreció una recepción al periodista español José Antonio Gurriarán, de la cual participaron invitados especiales.

Se encontraban presentes el agregado de prensa de la embajada española, miembros de la Comisión Pro-Commemoraciones Armenias, representantes de la prensa e invitados especiales.

En esa ocasión, en representación de la Institución Administrativa de la Iglesia

Armenia, habló su presidente, Sr. Eduardo Seferian, quien dio la bienvenida al visitante y agradeció la labor emprendida por él a través de su libro "La Bomba" por la difusión y prosecución de la causa armenia.

A continuación, hizo uso de la palabra el Sr. Gurriarán quien se refirió a su obra y a lo que ella pretende.

Luego de ello, los presentes tuvieron la oportunidad de saludar personalmente al visitante y mantener una amena charla con él.

EXPOSICION FOTOGRAFICA "ARMENIA"

del Sr. Martín Keskiskian

CONTINUA ABIERTA AL PUBLICO LOS DIAS VIERNES 29 y SABADO 30 DE ABRIL EN U.G.A.B. Acevedo 1322

ENTRADA LIBRE

El periodista español en los colegios armenios

Entre los días 22 y 23 ppdo., el Sr. Gurriarán visitó los institutos "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, "San Gregorio el Iluminador", "Colegio Mekhitarista" y "Fundación Educacional Jirmian".

En todos ellos, fue recibido por miembros de las respectivas comisiones educacionales, personal directivo y docente y por los alumnos, quienes lo homenajearon con diversas poesías y canciones.

Gurriarán tuvo significativas palabras hacia la joven generación estudiantil armenia, a la que instó a no perder la cultura y tradiciones de su origen milenar, porque ellas

"constituyen el tronco básico de su perduración como pueblo".

Y, prosiguiendo con el mensaje de paz que lo indujo a escribir su obra "La Bomba", les dijo: "Uds. son el germen de la armenidad y en otras palabras, observó que si los judíos tardaron 3.000 años en volver a sus tierras, los armenios no deben perder sus esperanzas de recuperar las tierras ancestrales.

Sus palabras conmovieron profundamente a los alumnos, quienes con un respetuoso silencio dieron una tácita aprobación y —de esa manera— se comprometieron a seguir adelante con la obra emprendida por sus mayores.



J. A. Gurriarán durante su visita al instituto "Marie Manoogian".

En la audición del 24 de abril ppdo. del programa radial "Habla Ereván", que se transmite diariamente desde la capital de Armenia para la Argentina, de 19 a 20 hs., el Católico Vazken I dio su mensaje pastoral con motivo de la conmemoración de la Gran Tragedia. Su texto es el siguiente:

"El 24 de abril es un día de oración y recogimiento, para los armenios de la Patria y de la Diáspora.

Todo armenio, está donde esté, debe arrodillarse espiritualmente y rezar por las almas de los dos millones de víctimas de 1915, que en los desiertos de Anatolia dieron sus vidas por JESUS y por la PATRIA.

Por una disposición del Altísimo, en los dos primeros decenios de nuestro siglo, el pueblo armenio vivió un calvario similar al de nuestro Salvador, Jesucristo. Y así como Él murió y al tercer día lanzó las piedras de su tumba, resucitando y pisoteando la muerte para vivir, así también en 1915, todo un pueblo de la región occidental de Armenia fue víctima de manos genocidas, y tres años

después, lanzó de sí la piedra de sus opresores y tomó una nueva vida en 1918, con la gesta de Sardarabad. Y luego, en 1920, con la revolución de noviembre, aseguró la existencia física, alejando para siempre el terror y atagán.

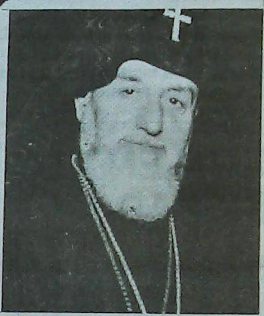
Hoy, vuestro Patriarca hincado ante el altar donde el Unigénito (Etchmiadzin) reza por las miles de mártires de nuestro pueblo, y renueva con ustedes la promesa de continuar fieles a sus creencias, a sus anhelos; para ser siempre fieles a la renacida y siempre floreciente Madre Armenia, patria sin excepción de todos los armenios.

Hoy, 24 de abril, armenios, donde estéis, no olvidéis jamás nuestras víctimas de 1915. No olvidéis jamás gestas históricas de mayo y noviembre.

Luz y bendiciones a nuestros héroes.

Luz y bendiciones a los héroes que reconstruyeron Patria.

Que viva por siempre el pueblo armenio.



VAZKEN I, PATRIARCA Y CATOLICO SUPREMO DE TODOS LOS ARMENIOS

Fue presentado el libro "LA BOMBA"

Ante un lleno total de público en la sala "Leopoldo Lugones" de la 9ª Feria Internacional del libro, el autor al lector, el sábado 23 de abril ppdo., fue presentado el libro "La Bomba".

El acto fue presidido por el R.P. Krikoris Pounatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, y por el R.P. Zareh Sahagulan. El oficio de ceremonias estuvo a cargo del Sr. Rubén Mozlan.

Al comienzo de la reunión, toda la concurrencia de pie y respetuosamente, guardó un minuto de silencio por los mártires armenios masacrados en 1915.

Para referirse a la obra del Sr. Gurriarán, habló en primer término, la escritora Felisa Kuyumdjian, quien entre otros conceptos expresó: "El 29 de diciembre de 1980 se llena una nueva página en la historia del pueblo armenio, con el nombre de José Antonio Gurriarán".

El autor "hizo un peregrinaje hacia atrás, (...) quiso vivir la experiencia de nuestros antepasados y fue a la búsqueda de ellos.

La escritora definió a Gurriarán como "un armenio entre nosotros, para quien lo armenio no es extraño". Y refiriéndose a su actitud frente a la tragedia que le tocó vivir, dijo: "En la tragedia, estar aunado con la bondad es un acto heroico" (...) Gurriarán es un héroe".

Luego, hizo uso de la palabra el escritor argentino Duilio Ferraro, quien se refirió al martirio que el pueblo armenio sufrió desde la antigüedad, para finalizar con un comentario de la obra de Gurriarán.

En tercer lugar, habló el escritor Agustín Tavittan para señalar el mensaje que "La Bomba" deja en sus lectores; y definió: "es el libro de un hombre que interroga al mundo".

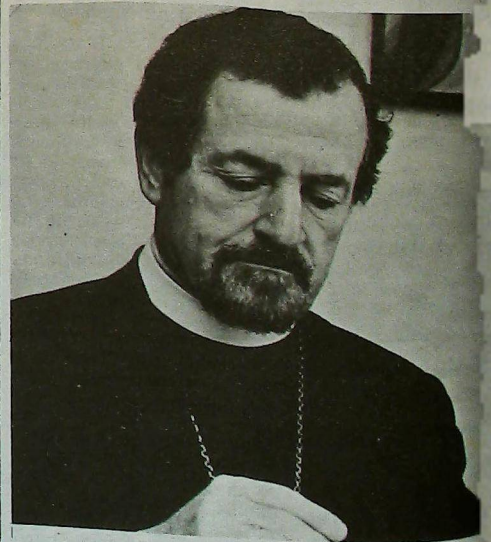
Por último, el periodista español José Antonio

Gurriarán reflexionó acerca de cómo surgió en él la necesidad de comunicarse que "nace de un mundo de dudas" expresó.

Y, ya en el análisis de su libro, distinguió en él cuatro partes: la sorpresa ante el fogonazo y las consecuencias de la Goma-2, sorpresa que continúa hasta el final del libro y se extiende más allá de él; la lucha por sobrevivir, ante la idea de que dejarse morir, en esas circunstancias, es un absurdo; el enfrentamiento con la cuestión armenia —tema que lo anima a vivir, cuando descubre que hay un hecho mucho más dramático que la situación que él vive; y por último, el enfrentamiento con los que han puesto la bomba, con el intento de llevarles un mensaje de paz.

Para finalizar, expresó: "La causa armenia es tan hermosa y tan justa que vale la pena trabajar por ella", frase que fue sellada por un fuerte aplauso de la concurrencia.

1978 † — 24 DE ABRIL — 19



ARZOBISPO PAKEN ABADIAN

En el quinto aniversario de la desaparición física del primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur, en todas las Iglesias armenias de la Argentina, Uruguay y Brasil, se rezarán misas de responso por el eterno canso de su alma el próximo domingo 1º de mayo.

24 DE ABRIL EN U.G.A.B.

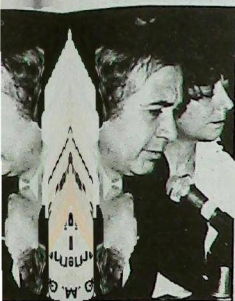


Foto: José A. Gurriarán

El viernes 22 de abril por la noche el Instituto "Marie Perle" de la Unión General Armenia de Beneficencia, conmemoró el 68° aniversario de la Gran Tragedia armenia con un acto en el que participó una numerosa concurrencia.

La conmemoración comenzó con la entrada de banderas de ceremonias, entre las que fueron entonados el Himno Nacional Argentino y el de la institución.

Presidió la reunión el R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y se

encontraban presentes —en calidad de invitados especiales— el periodista español José Antonio Gurriarán, miembros de la Comisión Pro-Conmemoraciones Armenias, el agregado de prensa de la embajada española en nuestro país.

miembros benefactores y honorarios de la institución, representantes de las subcomisiones de UGAB y un

diversas canciones alusivas a la fecha.

A continuación hizo uso de la palabra el rector de la sección secundaria del Instituto, lic. Adolfo Koutoudjian, quien se refirió a la fecha trágica para los armenios y tuvo emotivas palabras para sus alumnos y los jóvenes presentes, e invitó a dirigir unas palabras a la concurrencia, al periodista

de la causa armenia. Su presencia y sus palabras fueron rubricadas con un prolongado aplauso de aprobación.

Luego, el Sr. Martín Keskiskian, poniendo nuevamente de manifiesto sus dotes artísticas, presentó el audiovisual "Armenia ayer, Armenia hoy", una retrospectiva por las principales ciudades armenias, víctimas de la tragedia y un



Lic. Adolfo Koutoudjian

terial de archivo. Siempre con la compaginación de Martín Keskiskian y Horacio Ricci el audiovisual cautivó a los presentes por su emotividad.

Por último, hizo uso de la palabra el director de la sección armenia del instituto, Sr. Kevork Marashlian, quien se refirió a los acontecimientos trágicos vividos por el pueblo armenio, que culminaron en la gran masacre de 1915 y señaló que los armenios no deben perder la esperanza de recuperar las tierras usurpadas por Turquía, algún día.

El acto se cerró con la entonación del Padrenuestro.



Foto: M. Keskiskian

De izq. a der.: Sres. Jorge Sarafian, Sra. Raymonde Tateossian, José Oghulian, R.P. Mateos Kuyumdjian, Noemi de Fourmentel, benefactor Vahé Tchinnossian, benefactora Marta Diarbekirian, agregado de prensa de la embajada española, José Antonio Gurriarán, R.P. Krikoris Pouniatian y José Youssefian.

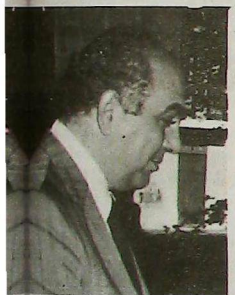
numeroso público.

En primer lugar, el coro polifónico "Shenorhall" del instituto, dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian entonó

español visitante.

Por su parte, el Sr. Gurriarán volvió a manifestar su afán de pacifismo y expresó los motivos que lo indujeron a sentirse "dueño"

canto a la esperanza y la fe de la patria renacida. Para ello contó con numerosas diapositivas tomadas durante su última visita a la Madre Patria y con abundante ma-



Sr. Kevork Marashlian



Sr. Martín Keskiskian



Foto: M. Keskiskian

CHARLA CON LOS JOVENES

El sábado 23 de abril, por la tarde, el Sr. Gurriarán tuvo una charla con la juventud, en el salón "Centro Armenio". En esa oportunidad, la

presentación estuvo a cargo del Sr. Osvaldo Djeredjian.

El periodista español expresó que dicha conferencia se debía a que tenía curio-

sidad por conocer la opinión de los jóvenes descendientes de armenios acerca del problema armenio.

Así, se plantearon una

serie de interrogantes tales como "¿hasta qué punto es posible mantener la identidad de una sociedad donde inevitablemente lo armenio —aunque perma-

nezca en lo que es básico— corre el riesgo de ser asimilado? ¿Hasta qué punto es posible que lo que es costumbre, cultura, lo que se ha heredado de los mayores no pueda ser diseminado? ¿Hasta qué punto es cierto que la causa armenia ha estado algunos años dormida por las circunstancias que se produjeron, a pesar de que ahora hay un resurgimiento?"

A todas estas preguntas planteadas por el mismo escritor, hubo una respuesta: "Creo que hay que hacer un análisis comparado entre lo que ha sucedido entre los países y lo que está sucediendo: la lucha, por qué se lucha y para qué se lucha. En este momento, es la lucha por mantener viva la llama del armenio, por medio de la cultura, del idioma y de la enseñanza".

Gurriarán añadió que 68 años es un lapso muy corto dentro de la historia de la humanidad; tal vez la solución llegue dentro de muchos años, pero lo importante es perseverar en esa lucha y no dejarse vencer por las circunstancias adversas.

ԽՐԱԳՐԿԱՆ

ԱՊՐԻԼԸ ԱՅՍՕՐ

68 տարիներ կը բաժնեն մեզ այն ահարկու թուականն, ուր արեւմտահայ զանգուածը տեղահանուեցաւ իր դարաւոր պապե- նական հողերէն ու ենթարկուեցաւ հալածանքի ու ֆիզիքական բնաջնջման, որ կոչուեցաւ դարուս առաջին ցեղասպանութիւնը:

Քաղաքական ու դիւանագիտական շահագործումներու հետե- ւանքով, կարգ մը երկիրներու որդեգրած անտարբերութիւնը ուղարկում ու պատմական խեղաթիւրումները յումպէտս վատնե- ւած ամուլ ճիւղեր են, որքան ատեն գոյութիւն ունի հայկական սփիւռք մը, որ ծնունդ առաւ կոտորածներէն մազապուրծ փըր- կուածներու բեկորներէն: Ձանտը հիւրընկալող երկիրները շատ լաւ գիտեն թէ անոնք ինչ պայմաններով եկան հայրուստ, անո- թի եւ ընչազուրկ: Նոյնպէս այդ երկիրները շատ լաւ գիտեն թէ այդ մարդկային խլիակները ինչպէս ապառեցան գործարաննե- րու մեքենաներուն դիմաց, բայց որովհետեւ ունէին տեսիլք, մը- շակոյթ եւ գոյատեւման կամք, հետզհետէ ստացան իրենց ազ- գային դիմագծութիւնը, առաջին հերթին բարձրացնելով եկե- ղեցիները ու վարժարանները, որպէսզի իրենց զաւակները չկոր- սնցուցին իրենց հաւատքը եւ մայրենին:

68 տարի յետոյ, այ մեզ չեն յուզեր անցեալի տխուր յուշերը, ալ չունինք ստորակայութեան բարդոյթը՝ լքուածութեան եւ չբաւարարութեան: 68 տարի յետոյ, ստեղծեցինք նոր իրաւակարգ մը, մեր ձգտումները պատշաճեցնելով ժամանակին ու նորաս- տեղծ պայմաններու թելադրանքին, եւ այսօր, աւելի քան երբեք ունինք ինքնավստահութիւնը կեանքի մէջ ըլլալու, ինքնավստա- հութիւնը հայօրէն դատելու եղելութիւնները եւ պահանջատէր մնալու դատի մը, որ չէ հասած տակաւին իր աւարտին: Այսօր, աւելի քան երբեք, հայ սփիւռքը իր բոլոր խաւերովը եւ գաղա- փարախօսութիւններովը կը կազմէ ամբողջութիւն մը, միակամ հետապնդելու կոչուած՝ իր դատը, իր իսկ միջոցներով, ու մի- միայն իր սեփական եւ ազգային իրաւունքներուն պաշտպանու- թեանը համար:

Ունինք հսկայ փաղանգ մը մտաւորականներու, որոնց կէտ նպատակին կը կազմէ միջնաւ իսկ անհաւասար ուժերով պայքա- րել ժողովուրդներու տկարացած ու անհավասար խղճմտանքին դէմ: Եւ կ'օգտագործէ իրաւական բոլոր միջոցները, որպէսզի լսելի դառնայ մեր ձայնը: Մենք հայերս առհասարակ հաւատքի ընդունակ ենք, որ գուցէ անիրապաշտութեամբ որակուելուս պատճառ կը հանդիսանայ: Բայց կը կարծենք թէ հաւատքը խա- րիսը կը կազմէ բոլոր յաջողութիւններուն: Հաւատքը մեր մէջ զօրացուցած է յարատեւելու կամքը:

Հայ սփիւռքը այսօր հակադրուած է իր տխուր անցեալին, աշ- խարհափիւռ իր վարժարաններովը, եկեղեցիներովը, գիթու- թեան յարկերովը, մշակութային ու մարզական կեդրոններովը, ուր հարիւր հազարաւոր հայեր իրենց ներկան եւ ապագան կը կերտեն, զօրացած ու զօտեպնդուած հայրենիքին սիրովը, որ անկասկած բարոյական ու նիւթական հիմնաքարը կը կազմէ տարուած աշխատանքներուն:

Ապրիլ ամիսը, որ կեանքի ամիսէ, որ դժբախտ չըլան մը՝ վե- րածուեցաւ մահուան ամիսի, կրկին իր կենարար եւ սիրովարար իմաստը զգեցած է բոլոր հայերուս մէջ: Ու երբ կ'ողբելու չենք մեր անգիրեզման նահատակներուն անմեռ յիշատակը, ամէն մէկ հայու հոգին բունջ մը ծաղիկի կը վերածուի, ապրիլեան բոյրո- վ՝ օծուն:

Յաւիտեական հանգիստ անոնց բոլորին:

ՄՈՆԹՎԻԴԻՏՕ

Ամէն Կիրակի ժամը 10.15 - 11

Ժամադրուած է՝

ԹԷՔԷԵԱՆԻ ԶԱՅՆ

Ռատիոնալիզացիոն

Ռատիո Ամերիկա (CX46)

ՀԱՅՐԵՆԻՔԻՍ ՀԵՏ

Վաղուց թէ եւ իմ հայեացքը անյայտն է ու հեռու, Ու իմ սիրտը իմ մտքի հետ անհուններն են քափառում, Բայց կարօտով ամէն անգամ երբ դառնում եմ դէպի քեզ՝ Մշակույթ եւ սիրտը անվերջ է քառանկից աղիկէ, Ու գաղթական գաւակներից լուր շարքերից ուժասպառ, Եւ գիւղերից, եւ շէնքերիս՝ տխուր, դատարկ ու խաւար,

Զարկուած հայրենիք
Զրկուած հայրենիք:

Խնդրում եմ մտքիս հանդէպ բանակները անհամար, Տրորում եմ քեզ, քեզ դաշտերը ծաղկավար, Ու շարդարար ուռնակները՝ աղաղակով վայրենի, Աւարներով, աւերներով, խնջոյքներով արիւնի, Որ դարձրին քեզ մշտական սեւ ու սուգի մի հովիտ, Որ քարձրին քեզ մշտական քարերով, հայեացքներով անժպիտ խեղճ ու լալկան քեզ երգերով, հայեացքներով անժպիտ

Ողբի՝ հայրենիք
Ողբի՝ հայրենիք:

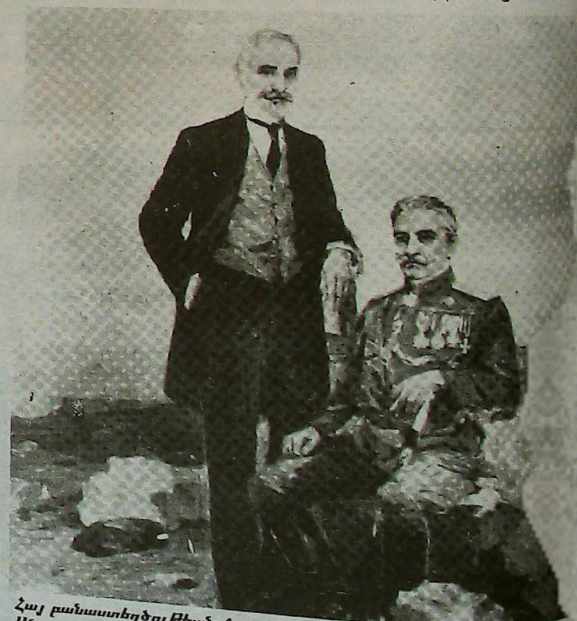
Բայց հիմ ու մոր քեզ վերջերով կանգնած եւ դու կենդանի, կանգնած խոհու՛ն, խորհրդաւոր մարմին մորի ու եմի, հառաչանքով սրտի խորքից խօսք եւ խօսում Աստուծոյ հետ Ու խորհում եւ խորին խորհուրդ տանջանքներով չարաշու, Խորհում եւ դու՝ էմ մեծ խօսք, որ տի ասես աշխարհիմ Ու պիտի դառնաս էմ երկիրը, ուր ձգտում է մեր հոգիմ,

Յոյսի՝ հայրենիք,
Լոյսի՝ հայրենիք:

Ու պիտի գայ հանուր կեանքի արշալոյսը վառ հագած, Հագած՝ հագար լուսապայծառ հոգիներով մտազգած, Ու երկնափայլ քեզ քարձուրէն, Արարատի սուրբ լանջիմ, Կենսածափի իր շողերը պիտի ժպտան առաջիմ, Ու պօտները, որ չեն պղծել իրենց շուրթերն անէծքով Պիտի գովեն քեզ մոր կեանքը մոր երգերով, մոր խօսքով,

Իմ մո՛ր հայրենիք,
Իմ մո՛ր հայրենիք

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԹՈՒՄՍ



Հայ բանաստեղծութեան հայր Ե. Թումանեանը բազմապատիկ Շիրազ Անդրանիկի հետ:

Unión Compatriótica Armenia de Marash
MADAGH

1920 - 63° ANIVERSARIO - 1983

Domingo 8 de mayo en "NOR MARASH" previa misa en la Iglesia "San Gregorio el Iluminador" y colocación de ofrenda floral en el monumento a los mártires

«ԱՍ ՊՈՍՊՈՍ»-Ի ՀԵՂԻՆԱԿ ԽՈՍՒԷ ԱՆԹՈՆԻՈ ԿՈՒՐԻՐԻԱՐԱՆ ԳՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ ՄԷՋ

21 Ապրիլի օր Սպանիայից Արխենթի-ն եկած «Աս Պոսպո» գիրքի հեղինակ՝ Մանուել Անթոնիո Կուրրիարանը, յատկապես լրագրողական ընթացիկներին ներկայ գտնուելու համար եղանակի լուսահանգիստ էր: Օտարականը զինքը դիմադրելու գացած էին լրագրողական կազմակերպությունները՝ ներկայացուցիչներ, Արխենթի-ն հապտոց Առաջ-նոր Հոգի, Գրիգորիս Վրո, Բուենիա-րանց և բազմաթիվ ազգայիններ: Ապա-րան Կուրրիարան պանդոկ առաջնորդ-եց, որ առաջին փուլում յարաբերուեցաւ լրագրողներին հետ: Օղակապակցի և պան-դոկի մէջ սպանացի լրագրողը դիմադր-եցաւ Մարի Մանուէլեան, Ս. Գ. Լուսա-նոյի և Նորմանդի Հինգսի աշակերտու-թեան կողմէ:

ԿՈՒՐԻՐԻԱՐԱՆ՝ ՌԱՏԻՈ ՀԵՌԱՍԵՍԻԼԷՆ

Հարաւային մէջ կեցութեան շրջանին Պրն. Կուրրիարան զրոյց ունեցաւ Ռատիօ և Եւրատելիի միջոցաւ: Առաջին հերթին, ժամանակէն ըստինք մը ժամ յետոյ, պանդո-կի մէջ զինքը այցելեց լրագրող Մակտա-նիան Ռոյիս Կիւնեստուն:

Որպէս 22-ին, տեսակցեցաւ լրագրող-ներ՝ Պրն. Կուրրիարան Նիւսպաստի, նոյն օր-ան երեկոյին՝ Ենրիք Ժամա St Մա-րիայի լրագրողին հետ: Նպեւ ներկայ եղաւ Գոմեզա Նոյեւ Արխենթի-ն լրագրող-ին, որ 18 թիւ հետաւետիկի կայա-մին կողմէ կը արտիւ աւմէն օր:

Իր բոլոր տեսակցութիւններուն Պրն. Կուրրիարան ներկայացաւ որպէս Հայ Դատի պաշտպան, խաղաղ միջոցներով: Որովհետեւ, ըսաւ ան Պրն. Կուրրիարան Նիւս-պաստի հետ տեսակցութեան, չկաւ առաջին փուլում որպէս խաղաղասիրութիւ-նը միջատակել յետոյ բազմաթիւ պատ-մաւորներու անուններով, որոնք անդրա-բարեւեմ են հայկական հարցի մասին որ-պէս գլխավորող դարու առաջին ցեղա-սպանութեան յայտնեց թէ՛ «Հայկական հարցը վերջ պիտի գտնէ երբ թուրքերը

ժողովի սեղանը նստին»: Համաձայն յար-գելի լրագրողին այս է միակ ճանապարհը հայկական խնդիրը լուծելու:

ԱՅՑՆԵԼՈՒԹԻՒՆ՝ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

22 և 23 Ապրիլի օրերուն Պրն. Կու-րրիարան այցելեց Մարի Մանուէլեան, Սուրբ Գրիգոր Լուսատրիչ և Նորման Կորթալան հաստատութիւնները: Ան դի-մադրուեցաւ վարժարաններու տնօրէնու-թեանց և ուսուցչական անձնակազմին և աշակերտութեան կողմէ, որոնք զինքը յար-գեցին զանազան արտասանութիւններով և երգերով:

Կուրրիարան խօսքը երիտասարդու-թեան ուղղելով թեւադրեց պահպանել հազարամեակներու հայկական աւանդու-թիւնները ու մշակոյթը, որոնք ըսաւ, ժողո-վորդի մը տեսականացման հիմքերը կը կազմեն: Ապա աւելցուց. «Աս Պոսպոս» գրքի որպէս խաղաղութեան պատգամ: Դուք հայ ժողովորդի հիւրն էք, երբեք կորսնցնելու չէք ձեր իրաւունքներուն տի-րանաւոր յուրը: Ձեր դիմաց օրինակ ունիք հրեաները, որոնք 8000 տարի ուշացան ի-րենց մայր հողերը վերադառնալու մէջ:

ՏԵՍԱԿՅՈՒԹԻՒՆ՝ ԵՐԻՏՏԱՍԱՐԳՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ

Խօսել Անթոնիո Կուրրիարան 23 Ապրի-լի երեկոյեան Հայ Կեդրոն արահին մէջ զրոյց ունեցաւ երիտասարդութեան հետ հարցում պատասխանի դրութեամբ: Սը-րահը լեցուն էր հետաքրքիր երիտասարդ-ներով, որոնք հարցումներուն պատաս-խանեց սպանացի հայաստ լրագրողը զանոնք հրաւիրելով շարունակելու պա-հանջատել մնալու իրենց պայքարը, եւ զայն որակեց արդար իրաւունք:

ՀԱՅՈՑ ԲԱՐԵԿԱՄ Խ. Ա. ԿՈՒՐԻՐԻԱՐԱՆ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԻՒՆ ԿԱՅՑԵԼԷ



Խ. Ա. Կուրրիարան կ'ընդունուի առանձազան աղ ու հացով Մ. Մանուէլեանի աշակերտուհիի մը կողմէ:

Հինգշաբթի, Ապրիլի 21-ին, առաւօտ-եան ժամը 10-ին, Մարի Մանուէլեան կըր-թական Հաստատութիւն այցելեց հայ ժո-ղովորդի բարեկամ, սպանացի լրագրող և գրող՝ Խօսել Անթոնիո Կուրրիարանը:

1980 թուականին, Պրն. Կուրրիարանը պատահամբ զոհ է գացած էր հայ ահա-բեկիչներու Մատրիսի մէջ զետեղած ռու-բի մը, որմէ ետք իր մէջ արթնցած էր հետաքրքրութիւն մը հայ ժողովորդի և իր Դատին վերաբերեալ: Իր ուսումնասիրու-թիւններուն արդիւններէն համոզուած, Պրն. Կուրրիարան դարձած է Հայկական Դատի պաշտպաններէն մէկը:

Յարգելի հիւրն ու իր հետեւորդները դիմադրուեցան հայկական տոհմիկ տա-րազներ հագած երկու աշակերտներու կող-մէ, որոնք հրամցուցին առանձազան աղ ու հաց, ցոյց տալով հայ ժողովորդի հի-րապիրտութեան ոգին հանդէպ հայաստ մարդուն: Ապա հիւրերը ուղղուեցան դը-պրոցի շրջաքաղը, ուր դիմադրուեցան Հաստատութեան բոլոր աշակերտներուն կողմէ:

Միւրիկի հիւրը ներկայացուց երկրոր-դական տեղական բաժինի տնօրէն Պրն. Ատոլֆօ Գուրմանը և վեր բարձրաւ-ցուց Պրն. Կուրրիարանի հայասիրական ոգին ու շնորհակալութիւն յայտնեց անոր հապաւաստ աշխատանքներուն համար:

Խօսք առնելով, Պրն. Կուրրիարան շեշ-տեց թէ նախ հայ ժողովորդը ինքը պէտք է հաստատի իր Դատի արդարացիութեան վրայ, յոյս դնէ իր ղեկավարներուն վրայ և մղէ անտարբերները հետաքրքրուելու ազգային հարցով: Պրն. Կուրրիարան ա-պա յայտնեց իր պատրաստակամութիւնը Հայ ժողովորդին հետ բարձրանալու Արարատի կատարը՝ երբ օր մը անհիւս-ազատագրութիւն թրջակալն լուծեն: Պրն. Կու-րրիարանի այս վերջին խօսքերը ընդուն-եցան հայատուրութեան պահեր աշակերտնե-րու հոգիներէն ներս:

Վերջապարտեան, իր պատգամը տուաւ Արժանքներահալոց Առաջնորդ, Հոգւ. Տ. Գրիգորիս Վրո. Բուենիաբանը և խնդրեց որ բոլորը միասին Հայր Մերով աղօթեն Պրն. Կուրրիարանի առողջութեան համար:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Մեր սիրելի տիկնոջ և մօր՝

ԻՍԿՈՒԷՀ ԼԻՍԻՍԻՍՆԱՆԻ

մահուան Ա. տարեկիցին առթիւ 7 մայիսի շաբաթ օր, յաւարտ Կիրակմուրքի արա-րողութեանց, ժամը 17-ին, Ս. Գրիգոր Լուսատրիչ Մայր եկեղեցոյ մէջ տեղի պիտի ունենայ հոգեհանգստեան պաշտօն, որուն կը խնդրուի ներկայութիւնը իր յիշատակը յարգող ազգականաց և ծանօթներու:

ԱԶԱՏ ԼԻՍԻՍԻՍՆԱՆԻ
ԼԻՍԱ ԵՒ ՍՈՒՍԻ

ՆՈՒՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Վերջերս ընկեր Ազատ Հիւսիսանոսեան և զաւակունք, իրենց սիրելեալ կողակ-ցին և մօր մահուան Ա. տարեկիցին առթիւ կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները.

ՍՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏԻՆ	3.000.000
Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ	2.000.000
Հ.ԼՈՐԻՍՍԻՍ՝ Գ.ԳՆՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ	2.000.000
ՇԱՐԺՈՒՄԻՆ	1.000.000
ԱՐՄԵՆԻԱՅԻՆ	1.000.000
ՍԵԻԱՆԻՆ	1.000.000

Ստանալ՝ Հ.Բ.Ը.Միութեան գրասենեակէն

Dr. Luis H. Vertanessian

Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

T.E.: 45-2649
49-6152

ՄՈՆԹԷՎԻՏԷՐՈ

Լսեցէք ամէն օր
ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆԻ
ԶԱՅՆԸ

Ռատիօ Ֆեմինիստ (CX40)
Ժամը 13 - 13.30

RIGAR'S
Carmen's collection

El Cincuentenario de la Revista "Nor Hadjin"



Srta. Malviné Krakirian



Sr. Nazaret Djeredjian

El sábado 16 de abril ppdo., en la sede de la Unión Compatriótica Armenia de Hadjin, fue conmemorado el cincuentenario de la revista "Nor Hadjin", órgano de difusión de dicha asociación.

La reunión que fue presidida por el primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, R.P. Krikoris Pouniatian, contó con la presencia de un numeroso público, entre los que se encontraban representantes de la prensa oral y escrita y de distintas instituciones de nuestra colectividad.

En el transcurso del acto, hizo uso de la palabra el Dr. Yeprad Bayramian, quien se refirió a la importancia de dicho acontecimiento.

Luego de sus palabras, se desarrolló un extenso y ameno programa artístico, que contó con la actuación del conjunto "Música Armenia 100 x 100". Por otra parte, la Srta. Malviné Krakirian recitó poesías de Alicia Guiragossian, traducidas al armenio, y de Kevoik Emín.

Por su parte, la comisión de jubileo, organizadora del evento, entregó plaquetas recordatorias a los editores responsables de la revista.

Para referirse a ellos y a la función que cumple "Nor Hadjin" en el ámbito de la colectividad, manteniendo unida e informada a la gran familia "hadjentsi", habló su editor actual, el Sr. Nazaret Djeredjian (Gullnuni).

Las palabras finales estuvieron nuevamente a cargo del Sr. Bayramian.

La reunión se cerró con las palabras del R.P. Krikoris Pouniatian, al término de las cuales, los presentes fueron agasajados con un lunch.

GRAN TRIUNFO DEL DEPORTIVO ARMENIO

Deportivo armenio 1- Chacarita Jrs. 0
Partido jugado en Atlanta el 23.4.83

Ya, desde el comienzo del partido, pareció que ambos equipos iban al frente, a todo o nada. Chacarita empezó mejor, más afilado, y con el aliento de su hinchada, que lo hizo ilusionar. Fueron solamente cinco minutos de ese mejor andar del equipo visitante. Se jugó con mucha vehemencia, por parte de ambos lados, hecho que tuvo como protagonista al árbitro que no cumplió buena tarea. El gol llegó para Armenio, a los 6 min., ante una gran jugada de Sanabria, que al recibir de Oca, lo hizo internar en el área, donde eludió a dos defensores y, con tiro cruzado, abrió el marcador. Luego fue mejorando D. Armenio, equipo en el que Gardarian se constituyó en baluarte, y Fanessi actuó bien acompañándolo. Solo el medio campo hacía un poco de agua, donde únicamente Oca, de intenso trajinar, ponía un poco de orden, ya que Leone y Galbán estaban debajo de su nivel.

A todo esto, el árbitro, solamente amonestaba a los jugadores de Armenio, pese a que los visitantes jugaban reclamante. A los 44 min. se retiró Alonso, expulsado, y D. Armenio comenzó el segundo tiempo con diez hombres.

Chacarita, empujado por sus parciales, se fue al ataque, arrinconando a D. Armenio en su área. Adelante Sanabria, que se constituyó en el mejor de la cancha, hizo estragos, en la defensa de Chacarita. Hubo situaciones de gol en el arco de Parsechian, que no fueron por centímetros.

La defensa de Armenio consolidó su tarea, y se convirtió en inexpugnable. A los 40 min. en un avance de Sanabria, Armenio casi conquista el segundo gol, pero el travesaño dijo no.

Armenio no jugó bien, pero demostró que es un conjunto que está bien trabajado, que sabe lo que quiere, y sus jugadores, con gran entereza, supieron defender. Este triunfo es muy importante, ya que nos encontramos cerca de los punteros. Esperamos seguir así.
Próximo partido: el 30.4.83. frente a Tigre, en Victoria.

SOCIALES:

ALEJANDRA KARINA
PAGLAYAN

Para alegría de sus papás, Oscar Alfredo Paglayan y María Cristina Essayan de Paglayan, y de su pequeña hermanita, Marina, el 26 de febrero ppdo., nació Alejandra Karina.

Son sus abuelos, Martín y Arpiné Paglayan y Jorge y Alda Essayan.

DONACIONES:

Alberto y Ana Basma-djian, con motivo del enlace de su hija Ana Graciela, con Carlos Tashdjian donan a:

U.G.A.B. \$ 10.000.000
SARDARABAD \$ 5.000.000

AHORA EN BELGRANO



calcos s.a.

PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO

NACIONAL E INTERNACIONAL

RESERVA Y EMISION INMEDIATA

GERENTE GREGORIO VARTABETIAN

Avenida CABILDO 1522
1426 BUENOS AIRES

Tel. 785-3657-9006
783-3553/784-8070

COLEGIO MEKHITARISTA COMISION DE PADRES

1
1200

En este tradicional Avant-Premier ud. será 1 de nuestros 1.200 colaboradores.

Miércoles 4 de mayo

22.30 hs.

CINE AMERICA - Callao 1057

Reserve su invitación en: Virrey del Pino 3511
o telefónicamente al: 552-3690/30-4007/48-3938

COCINA: PASTEL DE CHAUCHAS

INGREDIENTES:

MASA:

1 taza de harina común,
1 taza de maicena,
2 cditas. de polvo para hornear,
100 grs. de margarina,
agua fría, cantidad necesaria, a gusto.

RELLENO:

1 kg. de chauchas cocidas,
2 cebollas picadas,
1 tomate, en trocitos,
1 ají picado,
1/2 taza de queso rallado,
2 huevos batidos,
sal, a gusto.

PREPARACION:

Preparar la masa bien todos los ingredientes y dejar descansar.
Separar la masa en bollos.

Estirar uno de los bollos en un molde. Forrar un molde. Forrar el resto de la masa en el pastel.

Por otra parte, relleno de cebollas en un poco de margarina o aceite; tomate y el ají en unos minutos.

Una vez fuera del horno, incorporar a la pasta las chauchas picadas, los huevos batidos, con el queso rallado. Disponer el resto de la masa sobre el pastel en horno moderado.

CERRAJE PLOMI

"ROM"

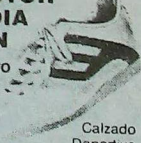
Reparación y
toda clase de
cerradura y
plomaría en

Laarrea 722

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata